

Н.Е. Петрова  
Кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры общеобразовательных дисциплин  
УО «Белорусский государственный университета информатики и радиоэлектроники»  
N. Y. Petrova  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor  
Associate Professor of general education  
Educational establishment «Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics,  
Republic of Belarus»

**ИЗУЧЕНИЕ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО  
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ  
LEARNING THE SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH AT THE CLASSES OF  
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

*В статье рассматривается место научного стиля в методике преподавания русского языка как иностранного. Основное внимание уделяется особенностям работы с научным текстом в негуманитарном вузе при обучении студентов-иностранцев. Представлены основанные на современных представлениях о научном стиле речи некоторые приёмы работы с научным текстом, апробированные автором на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе и способствующие повышению эффективности обучения.*

*Ключевые слова: научный стиль речи, текст, научный текст, русский язык как иностранный, задачи негуманитарного образования, негуманитарный вуз.*

*The article deals with the place of scientific style in the methodic of Russian as a foreign teaching. The attention is focused primarily on the specifics of working with scientific text in the non-humanitarian higher education establishment for foreign students. The author's long-term experience of teaching Russian as a foreign language in a technical university is presented. It is based on modern ideas about the scientific text. The principles of working with the scientific text are formulated. This approach improves the effectiveness of foreign students teaching.*

*Key words: scientific style of speech, text, scientific text, Russian language as a foreign, tasks of non-humanitarian education, non-humanitarian higher education establishment.*

**Введение**

Важность изучения научного стиля речи в высших учебных заведениях диктуется основными задачами высшего образования – подготовить личность, способную самостоятельно мыслить, научить рассуждать на русском языке, свободно пользоваться русским языком в различных сферах общественной и профессиональной деятельности. Изучение научного стиля речи в негуманитарных учреждениях высшего образования имеет свои особенности. В негуманитарных вузах Республики Беларусь специфика научного стиля речи изучается в рамках таких учебных дисциплин, как «Белорусский язык: культура речи» и «Русский язык как иностранный». В обоих курсах при рассмотрении научного стиля речи основное внимание уделяется отбору учебного материала, в процессе которого должны максимально учитываться потребности студентов и их будущая профессиональная деятельность. Цель данной работы – обосновать и обобщить авторский опыт работы с научным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе, представить приёмы работы, позволяющие повысить эффективность обучения.

**Методы и методология исследования**

Методологическую основу данной работы составляют научные труды в области методики обучения русскому языку как иностранному, а также современные представления о научном стиле речи русского литературного языка. В работе использованы общенаучные методы и приёмы: анализ научной литературы, синтез, сравнение, описание, конкретизация и др. Представлены апробированные автором на занятиях в техническом университете такие методические приёмы работы, как составление терминологических словарей и проектная деятельность.

### Результаты исследования и их обсуждение

Как известно, в основе освоения научного стиля речи лежит текст, который является необходимым материалом на занятиях по русскому языку как иностранному, поскольку это носитель информации и средство её накопления. В общем смысле текст можно воспринимать как «продукт речемыслительной деятельности людей, возникающей в процессе познания окружающей действительности и в процессе непосредственной и опосредованной коммуникации» [1, с. 3]. Некоторые лингвисты считают, что «текст – это не просто продукт речевой деятельности, но и сам процесс создания продукта. Он не существует вне нашего сознания, вне процессов порождения и восприятия. Следовательно, текст по своей природе процессуален и динамичен. Это и результат нашей речевой деятельности, и в то же время сама деятельность» [2, с. 3].

И.Р. Гальперин определяет текст как «произведение речетворческого процесса, обладающее завершённостью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединённых разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определённую целенаправленность и прагматическую установку» [3, с. 18].

В лингвистической литературе встречаются такие определения текста, как «связь по меньшей мере двух высказываний, в которых может завершаться минимальный акт общения – передача информации или обмен мыслями между партнёрами» [4, с. 10]; «сообщение, существующее в виде такой последовательности знаков, которая обладает формальной связностью, содержательной цельностью и возникающей на основе их взаимодействия формально-семантической структуры» [5, с. 5] и др.

Все вышеупомянутые определения трактуют текст неоднозначно: в семиотическом, структурном и в коммуникативном аспектах. И это правильно, поскольку при одностороннем подходе к тексту не может быть выявлена его природа. Исследования текста, осуществляемые в данных направлениях, позволяют лингвистам ответить на самые важные, актуальные вопросы, возникающие при его изучении.

В данной работе рассматривается научный текст и за основу принимается следующее определение: «научный текст – это разновидность текста, написанного на общелитературном языке, обладающая грамматическими, лексическими, структурно-смысловыми и логико-композиционными особенностями, нацеленная на передачу научной информации» [6, с.146].

Как уже отмечалось, в основе освоения научного стиля речи лежит текст, научный текст. Связь научного текста с реальным временем опосредована. Текст существует в физическом времени не сам по себе, а только в оболочке материального объекта-носителя. Поэтому текст как единица коммуникации является оптимальным показателем развития и совершенствования коммуникативных умений, навыков и способностей студентов, интенсифицирует процесс овладения ими текстовой деятельностью, развивает устную и письменную речь. Кроме того, он помогает преподавателю объяснять новые грамматические и лексические единицы, открывает путь к пониманию их функционирования в речи.

Обращение к научному стилю речи при изучении русского языка как иностранного в негуманитарных вузах оправдано как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами. Научная речь должна стать объектом изучения по причине её достаточной точности, предпочтительности тех или иных лексических единиц и грамматических форм. Кроме того, необходимость изучения научного стиля речи, научного текста диктуется самой действительностью, теми речевыми ситуациями, в которые попадает студент при овладении своей специальностью в период своей учебной и профессиональной деятельности [7, с.55].

Важным моментом работы с научным стилем речи является оптимальный отбор учебного материала, так как его осмысление осложняется многими лингвистическими факторами, поскольку тексты насыщены специальной лексикой, специальными грамматическими конструкциями, имеют сложную синтаксическую структуру и т.д. Прежде всего они должны отвечать целям и задачам обучения, отвечать интересам и склонностям учащихся, быть связанными с учебным материалом по профильным дисциплинам. Тексты научного стиля речи, предлагаемые студентам, должны быть источником актуальной информации и служить основой для создания определённой коммуникативной ситуации; они должны способствовать обогащению словарного запаса студентов, в том числе связанного с изучаемой специальностью [8, с.242]. От содержания учебного текста, от наполнения его специфическими научными терминами, языковыми конструкциями зависит процесс усвоения студентами научного стиля речи. Научный

текст помогает целенаправленно организовать лексическую работу, показать студентам место изучаемых лексических единиц в речи.

Сегодня дисциплина «Русский язык как иностранный» включена в учебные планы различных специальностей во всех негуманитарных вузах Республики Беларусь, предусматривает изучение студентами-иностранцами специфики научно-стилистической речи, особенностей его развития на современном этапе. В результате студенты должны знать систему лексических, грамматических и стилистических средств современного русского литературного языка; уметь характеризовать научные тексты с учётом специальности, сознательно пользуясь языковым материалом, уметь анализировать и интерпретировать специальные и общенаучные тексты на русском языке. Именно дисциплина «Русский язык как иностранный» в негуманитарных вузах помогает студентам приобрести навыки рационального и эффективного речевого поведения в разнообразных ситуациях профессионального общения; эффективно пользоваться средствами русского языка в практической деятельности; адекватно переводить научные тексты с русского языка на родной, учитывая стилистическую принадлежность и особенности лексико-грамматического строения текста; приобрести навыки компрессии и развертывания научной информации, аннотирования и реферирования научных текстов; подготовки к выступлениям с научными докладами и публичными речами.

Научить студента точно и ясно обосновывать свои мысли по тому или иному вопросу, логично строить свое высказывание, приводить необходимые доказательства, давать оценку той или иной научной информации, передавать основное содержание прочитанного или прослушанного научного текста устно и письменно – именно на это в первую очередь должно быть направлено изучение русского языка как иностранного на продвинутом этапе в высших учебных заведениях.

Ниже представлены основные принципы по работе с научным текстом, основанные на современных представлениях о научном стиле речи. Принципы работы с научным текстом, описанные в данной работе и апробированные на занятиях по русскому языку как иностранному в УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», позволили повысить эффективность обучения иностранных студентов, которые показали высокие результаты в самостоятельном написании научных работ. Иностранные обучающиеся из БГУИР проявили успехи в студенческой научно-исследовательской работе (впервые приняли участие в Республиканском конкурсе научных работ, были активны в различных международных и республиканских научных конференциях), а также показали более высокие результаты во время защиты дипломных и курсовых проектов.

Обучение профессиональной речи целесообразно начинать с изучения специальной терминологии. Без знания общенаучной и терминологической лексики нельзя понять основное содержание научного текста, определить ключевые слова для дальнейшего его пересказа или передачи содержания научного текста в виде аннотации и реферата. В связи с этим студенты на занятиях по русскому языку как иностранному должны усвоить следующие вопросы:

- сущность и своеобразие специальных терминов. Термины узкоспециальные и общенаучные;
- особенности словообразования русской терминологии. Специфика перевода терминов различных отраслей науки на родной язык;
- адаптация заимствованных терминов в русском языке. Интернациональные и греко-латинские словообразовательные элементы в терминологии;
- особенности употребления причастий и деепричастий в научном стиле речи;
- история формирования и развития русской научной терминологии. Лексикографические источники, словари по специальности.

Русская техническая терминология достаточно разработана в современной науке. Быстро развивается область информатики и вычислительной техники, в основе её терминологии лежат калькированные англоязычные сигнификаты. В свою очередь, несмотря на большую распространённость специальных слов данной сферы (их используют не только специалисты, но и обычные люди, пользователи компьютера, сети интернет и т.п.), терминология информатики и вычислительной техники недостаточно исследована. Иными словами, лингвисты и лексикографы не успевают за стремительным развитием данной сферы и существующие источники быстро теряют свою ценность. Эффективно на занятиях практиковать составление актуальных кратких терминологических словарей по специальности, которые студенты могут пополнять на протяжении всего периода обучения, обычно это 4 года. Словари можно составлять как переводные, так и толковые, с кратким объяснением значений специальных слов. Такой приём

работы не только повышает уровень овладения студентами специальной терминологией, но и способствует формированию навыков работы с научным стилем речи в целом.

Одним из важных направлений в практике преподавания научного стиля речи современного русского языка является обучение анализу научного текста. С самых первых занятий студентов необходимо познакомить с основными его этапами:

– подготовительный этап, целью которого является подготовка к восприятию содержания научного текста. Здесь уместным будет использование таких приёмов, как прогнозирование содержания, работа со словарём и другие виды терминологической работы, использование навыков просмотрового чтения и др. Просмотровое чтение ставит своей задачей получить общее представление о содержании научного текста. Чтобы научить просмотровому чтению научного текста на русском языке, обучающемуся нужно достаточно бегло читать на русском языке, быстро находить необходимую информацию в тексте и понимать содержание прочитанного. Перед чтением текста даётся установка на его понимание, предлагаются различные предтекстовые задания;

– этап ознакомительного чтения, который обеспечивает более детальное понимание содержания научного текста, используется для активизации внимания. Ознакомительное чтение ставит своей задачей поиск необходимой информации без установки на запоминание. От студента-иностранца требуется целостное восприятие текста. Научный текст прочитывается обучающимся на русском языке в быстром темпе целиком. Задания к текстам предлагаются таким образом, чтобы их можно было выполнять, не пользуясь словарём. Незнакомые слова преподаватель должен объяснить перед чтением. На данном этапе эффективным будет поиск в тексте главного и второстепенного, формулировка основной темы и подтемы текста, выделение ключевых слов, составление простого вопросного или номинативного плана и т.п.;

– этап обработки текста, задача которого – осмысление и запоминание научной информации. На данном этапе проводится информационно-содержательный и композиционный анализ научного текста, компрессия или развёртывание текста. На данном этапе работы с научным текстом необходимо обучать составлению сложного плана, тезисов, конспекта, резюме, аннотации, реферата.

На первом и втором этапах эффективно использовать задания не только на понимание прочитанного или на определение жанра научного текста, но и на поиск специальной лексики, проведение её лексико-семантического анализа. Эффективно использовать данные приёмы работы на этапах повторения грамматических признаков частей речи. Примеры заданий: найти в тексте термины-существительные, образованные от глаголов и определить их значения; изменить грамматическую форму определённых специальных слов; найти в тексте термины определённых лексико-семантических групп; подобрать синонимы; опираясь на прочитанный текст, выписать ряды однокоренных слов и др. Отметим, что постепенно необходимо усложнять сами научные тексты, предлагаемые студентам как в количественном (объём текста), так и в содержательном плане. В результате выполнения подобных заданий у студентов сформируются устойчивые навыки лингвистического анализа научного текста. Далее, на этапе обработки текста, эффективно использовать задания не только на запоминание информации, но и задания на трансформацию текста, подстановку, поиск ошибок и т.д. Примеры заданий: определите, какие ошибки имеются в тексте; отредактируйте дефектный научный текст с учётом определённых требований; заполните пропуски в готовом научном тексте (слова и выражения для справок предлагаются); сформулируйте цель и задачи научного текста; сформулируйте актуальность информации текста; заполните пропуски в готовом научном тексте (слова и выражения для справок не предлагаются) и др. В результате выполнения таких заданий у студентов формируются навыки использования языковых средств в научной речи, что эффективно подготовит их к написанию собственных научных текстов различных жанров.

Отдельно остановимся на таком важном приёме, как письменная фиксация научной информации в виде плана. План – это последовательное представление частей содержания изученного текста в кратких формулировках, отражающих тему и/или основную мысль. План как форма записи обычно значительно более подробно передаёт содержание частей текста, чем оглавление книги или подзаголовки статей [9, с. 82].

В негуманитарном (техническом) вузе работа в первую очередь ведётся по составлению сложного плана научного текста. Сложный план – выделение основных частей текста, которые в свою очередь делятся на ряд дополнительных. Сложный план полнее раскрывает построение и содержание текста, позволяет глубже проследить за ходом мысли и замыслом автора. Как

показывает наш опыт, в обучении составления сложного плана эффективным оказывается использование следующей памятки:

1. Внимательно прочитайте научный текст.
2. Разделите его на основные смысловые части и озаглавьте их (пункты плана).
3. Разделите на смысловые части содержание каждого пункта и озаглавьте их (подпункты плана).
4. Проверьте, не совмещаются ли пункты и подпункты плана, полностью ли отражено в них основное содержание изучаемого материала.
5. Прочитайте текст второй раз и проверьте, все ли главные мысли отражены в плане.
6. Запишите план.

Такое традиционное задание, как составление сложного плана научного текста, не только поможет в понимании научной информации, но и подготовит студентов к написанию собственных научных работ: формулировка заглавия научной статьи или её частей, написание резюме, аннотации, разделов и подразделов курсовой работы и др. Умение составлять различные типы планов востребовано на всех уровнях высшего образования. Правильно сформированный и продуманный план считается залогом успеха в подготовке любого научного текста. Освоение учащимися техники составления плана поможет и в реализации коммуникативных потребностей, в учебно-профессиональной деятельности.

Ещё одним важным направлением в практике преподавания научного стиля речи в вузе на занятиях по курсу «Русский язык как иностранный» является пересказ научного текста, который реализует основную функцию научного стиля – информативную, функцию сообщения. Пересказ в системе работы с научным текстом представляет собой переход от репродуктивных форм работы к продуктивным формам деятельности студентов. Для него характерна переработка информации, использование собственных языковых формул, характерных для научного стиля речи.

Работу над формированием умений адекватно пересказывать научный текст необходимо проводить по следующей схеме:

- анализ содержательно-композиционной структуры источника. Центральное место здесь занимает осмысление задачи и содержания текста;
- осмысление научной информации, т.е. представление текста в виде кратких тезисов или пунктов плана. На данном этапе происходит оценка актуальности информации;
- построение собственной проекции научного текста, что предусматривает языковое оформление текста.

Этот этап очень важен в плане накопления традиционных языковых клише, которые свойственны научному стилю. Именно накопление «багажа» таких выражений, умение оперировать ими поможет студентам реализовать свои коммуникативные потребности как в учебной, так и в профессиональной сферах, даст возможность им активно участвовать во всех видах учебной деятельности на занятиях по различным дисциплинам.

Также в работе с научным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному можно использовать следующие задания:

- объяснить значение выделенных слов-терминов (при необходимости можно обратиться к терминологическим или переводным словарям);
- среди приведенных терминов определить заимствованные и установить их языковой источник, пользуясь словарями иноязычной лексики;
- среди терминов определить общенаучную лексику и узкоспециальную;
- к русскому термину подобрать аналог на родном языке;
- найти и объяснить средства организации научного текста;
- определить жанр, тип научных текстов;
- определить лексические, морфологические и синтаксические особенности изучаемого текста;
- подобрать заголовок к научному тексту, составить его простой и сложный план. На начальном уровне обучения иностранные студенты составляют вопросный план, как простой, так и сложный, на продвинутом – тезисный и номинативный;
- проанализировать смысловую структуру предложенного научного текста;
- сформулировать вопрос к каждому абзацу текста;
- сократить предложение (абзац, текст) и записать его в сокращенном варианте, сохраняя основную мысль текста и т.д.

Такие задания помогут усвоению учащимися гораздо большего количества специальных слов, будут способствовать осознанному применению тех или иных лексических единиц или

грамматических конструкций в высказывании; при их помощи формируются навыки научной коммуникации и осуществляется активное овладение функционально-стилистическими нормами научного стиля речи, что может быть использовано в дальнейшей профессиональной деятельности обучающихся.

На современном этапе развития образования особое внимание необходимо уделить вниманию работе с электронными словарями. Целесообразно остановиться на достоинствах и недостатках электронных словарей. Примерные рекомендации по работе с лексикографическими источниками следующие: 1) вспомнить алфавит; 2) запомнить три первые буквы исходного слова с целью более быстрого поиска лексемы; 3) определить часть речи лексической единицы, поставить ее в начальную форму; 4) найти перевод в словаре; 5) для многозначных слов выбрать то значение, которое подходит к контексту.

Отдельные занятия необходимо посвятить обучению аннотированию и реферированию. Сначала необходимо проинформировать студентов, что существуют специальные языковые клише, стандартные выражения, которые применяются в текстах научного стиля речи. Они могут быть следующие: *данная статья посвящена теме (вопросу, проблеме) ...; автор подробно останавливается на таких вопросах, как ...; в результате подробного анализа автор приходит к выводу ...; в статье даётся характеристика (чего?) ...; главное внимание обращается (на что?) ...; автор подробно описывает (анализирует, характеризует) ...; наиболее важными из выводов автора являются следующие ...* и др. Далее студенты обычно знакомятся с особенностями составления научных текстов данных жанров, с отдельными примерами аннотаций и рефератов на различные научные источники, выполняют подготовительные задания по обучению аннотированию и реферированию, пробуют составлять собственные аннотации и рефераты как под руководством преподавателя, так и самостоятельно. Высокую эффективность имеет метод “Аналогия”, который основан на написании научного текста по готовой модели. Примером модели для написания аннотации научной статьи: *“Статья ... посвящена ... . Данная тема представляет ... . Автор ... рассматривает ..., а также затрагивает вопросы ... . Цель работы - ... . Особое внимание уделяется ... . Статья предназначена (адресуется) ... .”*

Кроме того, студенты должны научиться самостоятельно составлять и такие научные тексты, как резюме, отзывы, рецензии, доклады и др. При обучении студентов навыкам написания научной работы необходимо обратить внимание на то, что любая научная работа пишется своими словами, но с привлечением научных и методических источников по указанной теме. Студенты должны научиться не просто излагать материал, взятый из каких-либо книг и статей, но и анализировать его, перестраивать, перефразировать, давать собственные критические замечания. Отдельно надо подчеркнуть, что в научной работе нужно выражать свои мысли, давать собственные оценки, критические замечания, а также использовать вводные слова и предложения, которые позволяют оппонентам иметь свою точку зрения на указанную проблему. В свою очередь обращается внимание на использование «мы авторского», поскольку в научной речи использовать сочетания типа *я считаю, я согласен* и т.д. некорректно. Также необходимо научить студентов правильно вводить цитаты, схемы, таблицы, рисунки и т.д. в текст научной работы, обязательно сделав акцент на то, что при цитировании даются ссылки на источники информации. Поэтому большое внимание на занятиях по изучению научного стиля речи в вузах должно уделяться средствам организации научного текста, в том числе знакомству с правилами оформления библиографического описания использованных источников в соответствии с требованиями Высшей аттестационной комиссии Республики Беларусь.

На заключительном этапе знакомства с научным текстом предлагаем использовать коллективные формы работы, например, метод проекта, который не только познакомит студентов со средствами организации научных текстов различных жанров и позволит усовершенствовать навыки работы с научным текстом, но и будет способствовать развитию коммуникативных способностей обучающихся, поскольку результатом выполнения проекта является его защита, выступление перед аудиторией. Назовём и другие преимущества проектной работы: высокая мотивация со стороны студентов; междисциплинарный характер; формирование культуры профессиональной и коллективной коммуникации; обучение в деятельности; развитие творческих способностей и др. Помимо этого, у студентов развиваются и некоторые личностные качества: работа в проекте требует от участников разделять ответственность, подчиняться общему делу, приходить к общему решению и т.д. Наиболее приемлемым вариантом проектной работы является подготовка научного доклада. При представлении проекта оценивается не только сам проект (созданный группой студентов научный доклад), но и актуальность выбранной темы, оформление текста, презентация, умение защитить и обосновать эффективность. Подготовленные проекты

заслушиваются на занятиях с последующим коллективным анализом содержания текста, презентации и самого выступления. Такая работа позволит студентам эффективно подготовиться к написанию и защите дипломной работы (дипломного проекта) на завершающем этапе обучения в вузе.

Существуют и определённые сложности в изучении научных текстов и специальной лексики на занятиях по РКИ. В первую очередь это вызвано тем, что отмечается недостаток как переводных, так и толковых терминологических словарей, которые могут помочь иностранным студентам в изучении научной лексики. К примеру, в сфере информатики и вычислительной техники, которая стремительно развивается, лексикографические источники быстро теряют свою ценность, и изучение терминологии вызывает сложности у тех обучающихся, которые не владеют английским языком на достаточном уровне. В первую очередь это относится к обучающимся из Вьетнама, Китая, Туркменистана. Иногда у таких студентов может сформироваться ошибочное представление о значении изучаемого термина, а возможность проверить в словаре это слово отсутствует, потому что доступных русско-вьетнамских, русско-туркменских, русско-китайских терминологических словарей недостаточно. В связи с этим мы рекомендуем использовать коллективные, проектные формы работы со студентами, направленные на составление переводных терминологических словарей по специальности, которые смогут использовать и другие студенты в учебной и профессиональной деятельности. Такой приём работы не только повышает уровень овладения студентами специальной лексикой, но и способствует формированию навыков работы с научным стилем речи в целом.

К примеру, студенты БГУИР Нгуен Ван Ту Ань и Чан Динь Ньат Хань в результате совместной проектной деятельности составили краткий русско-вьетнамский словарь наиболее употребительных терминов-существительных, используемых в профессиональном дискурсе инженера-программиста. Также ими был составлен краткий русско-вьетнамский словарь профессионализмов, используемых в речи специалистов сферы информационных технологий. Словарь был внедрён в учебный процесс в качестве материалов практических занятий по дисциплине «Русский язык как иностранный» для вьетнамских студентов, что позволило усовершенствовать работу обучающихся из Вьетнама с научными текстами в учебно-профессиональной сфере.

При составлении данного словаря в основу легли следующие принципы: алфавитная организация материала; принцип системности (тематическая сочетаемость всех слов, включённых в словарь); тематическая значимость и частотность (отобраны слова, которые с наибольшей вероятностью могут встретить специалисты в области информационных технологий). Для лучшего зрительного восприятия материал словаря представлен в табличной форме. Заголовочные слова вводятся на русском языке, далее термин переводится на вьетнамский язык, также, при наличии, указывается английский эквивалент специального слова. Планируется, что другие вьетнамские студенты будут расширять наполнение словаря как в количественном отношении, так и в качественном. Мы имеем в виду, что кроме пополнения словаря новой лексикой, необходимо вводить в словарь систему помет, а также примеры, основанные на минимальном контексте.

Итогом проектной деятельности вьетнамских студентов стала научная работа под названием «Лексика сферы информационных технологий в профессиональном дискурсе инженера-программиста (на материале русского и вьетнамского языков)», представленная на XXVII Республиканский конкурс научных работ студентов. Работа была отмечена на конкурсе 2-ой призовой категорией. По нашему мнению, для вьетнамских студентов 3-го курса технического вуза это высокий результат, поскольку в филологической секции были представлены в основном работы студентов и выпускников (носителей русского или белорусского языков) филологических специальностей. Кроме этого, такая коллективная проектная деятельность по составлению переводного терминологического словаря, а в последующем, по написанию коллективной научной работы положительно повлияла на общую успеваемость студентов, которые показали более высокие результаты в подготовке и защите курсовых проектов по специальным дисциплинам. У обучающихся расширился и обогатился словарный запас, усовершенствовались навыки составления научных текстов, а подготовленные переводные терминологические словари, внедрённые в учебный процесс, помогают другим вьетнамским студентам в профессионально ориентированном изучении русского языка.

## **Выводы**

Таким образом, при реализации описанного выше подхода к изучению научного стиля речи в сфере негуманитарного высшего образования осуществляется активное овладение

студентами функционально-стилистическими нормами научной речи, формируются умения и навыки правильного восприятия и продуцирования научной информации, расширяется и обогащается словарный запас, совершенствуется коммуникативная компетентность будущих специалистов в профессиональной деятельности и осуществляется качественная подготовка к написанию и защите курсовых и дипломных работ.

#### СПИСОК ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абрамов, Б. А. Текст как закрытая система языковых средств / Б.А. Абрамов // Лингвистика текста: В 2-х ч. – Ч. 1. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореца, 1974. – С. 3–4.
2. Мурзин, Л.Н. Текст и его восприятие / Л.Н. Мурзин, А.С. Штерн. – Свердловск: изд. Уральского ун-та, 1991. – 172 с.
3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М.: КомКнига, 2006.– 144 с.
4. Колшанский, Г.В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения / Г.В. Колшанский // Иностранные языки в школе – 1985. – № 1. – С. 10–14.
5. Лукин, В.А. Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа / В.А. Лукин. – М.: Ось, 1999. – 192 с.
6. Баженова, Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование: учеб. пособие / Е.А. Баженова, М.П. Котюрова. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 280 с.
7. Петрова, Н.Е. Особенности развития научного стиля речи в сфере негуманитарного образования в Республике Беларусь / Н.Е. Петрова, И.В. Савицкая // Россия и славянские народы в XIX-XX вв.: сборник статей. Материалы международной научной конференции (г. Новозыбков, Брянская область, 2 марта 2019 .). Часть 2 / Под ред. В. В. Мищенко (и др.). – Брянск: ООО «Аверс», 2019. – С. 55 – 62.
8. Петрова, Н.Е. Научный текст в аспекте изучения русского языка как иностранного в негуманитарном вузе / Н.Е. Петрова // Текст: филологический, социокультурный и методический аспекты: VI Международная научная конференция: сборник материалов / Под ред. Г.Н. Тараносовой, И.А. Измestьевой. – Тольятти:ТГУ, 2019. – С. 241–247.
9. Воровщиков, С.Г. Развитие универсальных учебных действий / С.Г. Воровщиков, Е.В. Орлова. – М.: Прометей, 2012. – 290 с.